



Treaty Series No. 73 (1992)

Exchange of Notes

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Republic of Senegal
concerning Certain Commercial Debts

(The United Kingdom/Senegal Debt Agreement No. 9 (1991))

Dakar, 18 March and 9 April 1992

[The Agreement entered into force on 9 April 1992]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
November 1992*

LONDON : HMSO

£2.90 net

**EXCHANGE OF NOTES
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND
AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SENEGAL
CONCERNING CERTAIN COMMERCIAL DEBTS
(THE UNITED KINGDOM/SENEGAL DEBT AGREEMENT No. 9 (1991))**

No. 1

*Her Majesty's Ambassador at Dakar to the Minister of Economy, Finance and Planning
of the Republic of Senegal*

*British Embassy
Dakar
18 March 1992*

Your Excellency,

I have the honour to refer to the Agreed Minute on the Consolidation of the Debt of the Republic of Senegal which was signed at the Conference held in Paris on 21 June 1991, and to inform Your Excellency that the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland are prepared to provide debt relief to the Government of the Republic of Senegal on the terms and conditions set out in the attached Annex.

If these terms and conditions are acceptable to the Government of the Republic of Senegal, I have the honour to propose that this Note together with its Annex, and your reply to that effect, shall constitute an Agreement between the two Governments in this matter which shall be known as "The United Kingdom/Senegal Debt Agreement No. 9 (1991)" and which shall enter into force on the date of your reply.

I have the honour to convey to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

ROGER BEETHAM

ANNEX

SECTION 1

Definitions and Interpretation

- (1) In this Annex, unless the contrary intention appears:
- (a) "the Agreed Minute" means the Agreed Minute on the Consolidation of the Debt of the Republic of Senegal which was signed at the Conference held in Paris on 21 June 1991;
 - (b) "Business Day" means a day on which dealings are carried on in the London Interbank Market and (if payment is required to be made on such day) on which banks are open for domestic and foreign exchange business in London;
 - (c) "Contract" means a contract, or any agreement supplemental thereto, entered into before 1 January 1983, the parties to which include the Debtor and a Creditor and which either was for the sale of goods and/or services from outside Senegal to a buyer in Senegal, or was for the financing of such a sale, and which in either case granted or allowed credit to the Debtor for a period exceeding one year;
 - (d) "Creditor" means a person or body of persons or corporation resident or carrying on business in the United Kingdom, including the Channel Islands and the Isle of Man, or any successor in title thereto;
 - (e) "Debt" means any debt to which, by virtue of the provisions of Section 2(1), the provisions of this Annex apply;
 - (f) "Debtor" means the Government of Senegal (whether as primary debtor or as guarantor);
 - (g) "the Department" means the Secretary of State of the Government of the United Kingdom acting through the Export Credits Guarantee Department or any other Department of the Government of the United Kingdom which that Government may subsequently nominate for the purpose hereof;
 - (h) "Maturity" in relation to a Debt:
 - (i) specified in Section 2(1)(a) means the relevant date for payment specified in the Previous Agreements, as the case may be, or
 - (ii) specified in Section 2(1)(b) means the due date for the payment or repayment thereof under the relevant Contract or on a promissory note or bill of exchange drawn up pursuant thereto;
 - (i) "the Ministry" means the Ministry of Economy, Finance and Planning of the Government of Senegal;
 - (j) "Previous Agreements" means the Agreements between the Government of the United Kingdom and the Government of Senegal on Certain Commercial Debts signed on 11 January 1984¹, 12 November 1985², 12 November 1985³, and 11 May 1987⁴ respectively;
 - (k) "Senegal" means the Republic of Senegal;
 - (l) "the United Kingdom" means the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.
- (2) All references to interest, excluding contractual interest, shall be to interest accruing from day to day and calculated on the basis of actual days elapsed and a year of 365 days.
- (3) Where the context of this Annex so allows, words importing the singular include the plural and vice versa.
- (4) Unless otherwise indicated, reference to a specified Section shall be construed as a reference to that Section of this Annex.
- (5) The headings to the Sections are for ease of reference only.

¹Treaty Series No. 18 (1984), Cmnd. 9201.

²Treaty Series No. 15 (1986), Cmnd. 9738.

³Treaty Series No. 16 (1986), Cmnd. 9739.

⁴Treaty Series No. 66 (1988), Cm. 481.

SECTION 2

The Debt

(1) The provisions of this Annex shall, subject to the provisions of paragraph (2) of this Section and Article IV paragraph 3 of the Agreed Minute, apply to:

- (a) any amount, whether of principal or of interest, payable under the Previous Agreements which has fallen due or will fall due on or before 30 June 1992 and which remains unpaid; and
- (b) any other amount, whether of principal or of contractual interest accruing up to Maturity, owed by the Debtor to a Creditor and which:
 - (i) arises under or in relation to a Contract;
 - (ii) is guaranteed by the Department as to payment according to the terms of the Contract;
 - (iii) is not expressed by the terms of the Contract to be payable in CFA Francs;
 - (iv) does not arise from an amount payable under either of the Agreements between the Government of the United Kingdom and the Government of Senegal on Certain Commercial Debts signed on 25 November 1989 and 26 October 1990 respectively;
 - (v) does not arise from an amount payable upon or as a condition of the cancellation or termination of the Contract; and
 - (vi) has fallen due or will fall due for payment on or before 30 June 1992 and remains unpaid.

(2) The Department and the Ministry shall, as soon as possible, agree and draw up a list of Debts ("the Debt List") to which, by virtue of the provisions of this Section, this Annex shall apply. The Debt List may be reviewed from time to time at the request of the Department or of the Ministry, but may not be added to or amended without the agreement of both the Department and the Ministry. Delay in the completion of the Debt List shall neither prevent nor delay the implementation of the other provisions of this Annex.

SECTION 3

Payments under the Previous Agreements

The provisions of the Previous Agreements insofar as they relate to the payment of any Debt shall cease to apply upon the entry into force of this Agreement.

SECTION 4

Debt Reduction and Payment

- (1) The Department agrees to reduce the amount of each Debt by 33.33 per cent on Maturity.
- (2) The Government of Senegal shall then pay to the Department, in accordance with the provisions of Section 6(1), the remainder of each Debt in 12 equal and consecutive half-yearly instalments commencing on 30 June 2000.

SECTION 5

Interest

- (1) Interest on the balance of each Debt shall be deemed to have accrued and shall accrue during, and shall be payable in respect of, the period from Maturity, until the settlement of that Debt by payment to the Department.
- (2) The Government of Senegal shall be liable for and shall pay to the Department in accordance with the provisions of Section 6(1) and of this Section interest on each Debt to the extent that it has not been settled by payment to the Department in the United Kingdom. Such interest shall be paid to the Department on 30 June and 31 December (the "Due Dates") each year commencing on 30 June 1992.

(3) If any amount of interest payable in accordance with the provisions of paragraph (2) of this Section is not paid on the Due Date for payment thereof, the Government of Senegal shall be liable for and shall pay to the Department interest on such amount of overdue interest. Such additional interest shall accrue from day to day from the Due Date for payment thereof in accordance with the provisions of paragraph (2) of this Section to the date of receipt of the payment by the Department, and shall be due without further notice or demand.

(4) All interest payable in accordance with the provisions of this Section shall be paid at the rate of 11.625 per cent per annum.

SECTION 6

Payments to the Department

(1) When payment becomes due under the terms of Section 4 or 5, the Ministry shall arrange for the necessary amounts, without deduction of taxes, fees, other public charges or any other costs accruing inside or outside Senegal, to be paid in sterling to an account notified by the Department to the Ministry.

(2) If the day on which such a payment falls due is not a Business Day payment shall be made on the nearest Business Day.

(3) The Ministry shall give the Department full particulars of the Debts and/or interest to which the payments relate.

SECTION 7

Exchange of Information

The Department and the Ministry shall exchange all information required for the implementation of this Annex.

SECTION 8

Other Debt Settlements

(1) The Government of Senegal undertakes to perform its obligations under Article III of the Agreed Minute and agrees to accord to the United Kingdom terms no less favourable than those agreed with any other creditor country, notwithstanding any provision of this Annex to the contrary.

(2) The provisions of paragraph (1) of this Section shall not apply to matters relating to the payment of interest determined by Section 5.

SECTION 9

Preservation of Rights and Obligations

This Annex and its implementation shall not affect the rights or obligations of any Creditor or Debtor under a Contract other than those rights and obligations in respect of which the Government of the United Kingdom and the Government of Senegal are authorised to act respectively on behalf of and to bind such Creditor and Debtor.

SECTION 10

Debt Conversion Option

The Department agrees to give prior notification to the Government of Senegal if it intends to exercise the option provided for in Article II, paragraph 5 of the Agreed Minute. The Department also recognises that this option can only be implemented with the consent of the Government of Senegal.

No. 2

*The Minister of Economy, Finance and Planning of the Republic of Senegal
to Her Majesty's Ambassador at Dakar*

*Dakar
9 April 1992*

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note de votre Excellence du 18 mars 1992 qui, dans sa traduction, est comme suit:

“ Excellence,

J'ai l'honneur de me référer au procès-verbal agréé relatif à la consolidation de la dette de la République du Sénégal qui a été signé à la Conférence tenue à Paris le 21 juin 1991 et d'informer votre Excellence que le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord est disposé à accorder un allègement de dette au Gouvernement de la République du Sénégal suivant les modalités et conditions énoncées à l'annexe ci-jointe.

Si ces modalités et conditions sont acceptables par le Gouvernement de la République du Sénégal, j'ai l'honneur de proposer que la présente note, accompagnée de son annexe, et votre réponse à cet effet constituent un accord entre les deux Gouvernements à ce sujet, qui s'intitulera “Accord n° 9 (1991) entre le Royaume-Uni et le Sénégal relatif à des dettes” et entrera en vigueur à la date de votre réponse.

J'ai l'honneur de faire part à votre Excellence de l'assurance de ma plus haute considération”.

J'ai l'honneur de confirmer que les modalités et conditions énoncées à l'annexe de votre note sont acceptables par le Gouvernement de la République du Sénégal et que votre note, accompagnée de son annexe, et la présente réponse constituant un accord entre nos deux Gouvernements à ce sujet, qui s'intitule “Accord n° 9 (1991) entre le Royaume et le Sénégal relatif à des dettes” et entre en vigueur ce jour.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur l'assurance de ma haute considération.

FAMARA IBRAHIMA SAGNA

ANNEXE

SECTION 1

Définitions et interprétation

- (1) Dans la présente annexe, à moins qu'une intention contraire ne soit évidente, on entend:
- (a) par "le procès-verbal agréé", le procès-verbal agréé relatif à la consolidation de la dette de la République du Sénégal qui a été signé à la Conférence tenue à Paris le 21 juin 1991;
 - (b) par "jour ouvrable", un jour où des transactions sont effectuées sur le Marché interbancaire de Londres et (si le paiement est dû un tel jour) un jour où les banques sont ouvertes pour des opérations intérieures et extérieures à Londres;
 - (c) par "contrat", un contrat, ou tout accord complémentaire audit contrat, conclu avant le 1er janvier 1983, auquel le débiteur et un créancier sont parties et qui portait soit sur la vente de biens et/ou de services, en provenance de l'extérieur, à un acheteur au Sénégal, soit sur le financement d'une telle vente et qui, dans l'un ou l'autre cas, accordait ou autorisait un crédit au débiteur sur une période de plus d'un an;
 - (d) par "créancier", une personne physique ou un groupe de personnes ou une personne morale résidant ou exerçant des activités économiques au Royaume-Uni, y compris dans les îles Anglo-Normandes et l'île de Man, ou l'un quelconque de leurs successeurs en titre;
 - (e) par "dette", toute dette à laquelle les dispositions de la présente annexe sont applicables en vertu des dispositions du paragraphe (1) de la section 2;
 - (f) par "débiteur", le Gouvernement du Sénégal (en tant que débiteur primaire ou en tant que garant);
 - (g) par "le Département", le Département des garanties de crédits à l'exportation (Export Credits Guarantee Department) en la personne du ministre compétent du Gouvernement du Royaume-Uni ou tout autre service du Gouvernement du Royaume-Uni que ledit Gouvernement désignerait par la suite aux fins de la présente annexe;
 - (h) par "échéance", en ce qui concerne une dette:
 - (i) spécifiée à l'alinéa (a) du paragraphe (1) de la section 2, la date de paiement applicable spécifiée dans les Accords précédents, selon le cas, ou
 - (ii) spécifiée à l'alinéa (b) du paragraphe (1) de la section 2, la date prévue pour son paiement ou son remboursement en vertu du contrat y afférent ou en vertu d'un billet à ordre ou d'une lettre de change établis conformément audit contrat;
 - (i) par "le Ministère", le Ministère de l'Economie, des Finances et de la Planification du Gouvernement du Sénégal;
 - (j) par "Accords précédents", les accords entre le Gouvernement du Royaume-Uni et le Gouvernement du Sénégal relatifs à certaines dettes commerciales signés respectivement les 11 janvier 1984, 12 novembre 1985, 12 novembre 1985 et 11 mai 1987;
 - (k) par "Sénégal", la République du Sénégal;
 - (l) par "Royaume-Uni", le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.
- (2) Toutes les références aux intérêts, à l'exception des intérêts contractuels, concernent les intérêts accumulés de jour en jour et calculés sur la base de jours effectivement écoulés et d'une année de 365 jours.
- (3) Là où le contexte de la présente annexe le permet, les mots paraissant sous la forme d'un singulier comprennent également le pluriel et vice-versa.
- (4) A moins d'une indication contraire, une référence à une section spécifiée est interprétée comme une référence à ladite section spécifiée de la présente annexe.
- (5) Les titres des sections ne sont là que pour des facilités de référence.

SECTION 2

La dette

(1) Sous réserve des dispositions du paragraphe (2) de la présente section et du paragraphe 3 de l'article IV du procès-verbal agréé, les dispositions de la présente annexe s'appliquent:

- (a) à tout montant, qu'il s'agisse du principal ou des intérêts, payable en vertu des Accords précédents, qui est venu ou doit venir à échéance le 30 juin 1992 au plus tard et qui demeure impayé; et
- (b) à tout autre montant, qu'il s'agisse du principal ou des intérêts contractuels accumulés jusqu'à l'échéance, dû par le débiteur à un créancier et qui:
 - (i) est né en vertu ou en conséquence d'un contrat;
 - (ii) est assorti, en ce qui concerne son paiement, d'une garantie souscrite par le Département, selon les termes du contrat;
 - (iii) n'est pas libellé, aux termes du contrat, en francs CFA;
 - (iv) ne correspond pas à un montant payable en vertu de l'un ou l'autre des accords entre le Gouvernement du Royaume-Uni et le Gouvernement du Sénégal relatifs à certaines dettes commerciales signés respectivement les 25 novembre 1989 et 26 octobre 1990;
 - (v) ne correspond pas à un montant exigible au moment ou à titre de condition de l'annulation ou de la résolution du contrat; et
 - (vi) est venu ou doit venir à échéance de paiement le 30 juin 1992 au plus tard et demeure impayé.

(2) Dès que possible, le Département et le Ministère agréent et élaborent une liste des dettes ("la liste des dettes") auxquelles la présente annexe est applicable, en vertu des dispositions de la présente section. La liste des dettes peut être revue de temps à autre, à la demande du Département ou du Ministère, mais des additions ou des modifications ne peuvent y être apportées sans l'accord du Département aussi bien que du Ministère. Le fait que des retards sont apportés à l'élaboration de la liste des dettes n'empêche ni ne retarde la mise en oeuvre des autres dispositions de la présente annexe.

SECTION 3

Paiements en vertu des Accords précédents

Pour autant qu'elles concernent le paiement d'une dette quelconque, les dispositions des Accords précédents cessent de s'appliquer au moment de l'entrée en vigueur du présent accord.

SECTION 4

Réduction de dette et paiement

- (1) Le Département convient de réduire le montant de chaque dette de 33,33 pour cent au moment de l'échéance.
- (2) Conformément aux dispositions du paragraphe (1) de la section 6, le Gouvernement du Sénégal verse alors au Département le solde de chaque dette en 12 tranches semestrielles égales et consécutives, à compter du 30 juin 2000.

SECTION 5

Intérêts

- (1) Les intérêts sur le solde de chaque dette sont considérés comme ayant couru et courent pendant la période allant de l'échéance jusqu'au règlement de cette dette au moyen de versements au Département et sont perçus pour la même période.
- (2) Conformément aux dispositions du paragraphe (1) de la section 6 et aux dispositions de la présente section, le Gouvernement du Sénégal est tenu de payer et paie au Département des intérêts sur chaque dette, dans la mesure où elle n'a pas été réglée au

moyen de versements au Département au Royaume-Uni. Ces intérêts sont versés au Département les 30 juin et 31 décembre (les " dates d'échéance ") de chaque année à compter du 30 juin 1992.

(3) Si tout montant d'intérêts payables conformément aux dispositions du paragraphe (2) de la présente section n'est pas payé à la date d'échéance de paiement dudit montant, le Gouvernement du Sénégal est tenu de payer et paie au Département des intérêts sur ledit montant d'intérêts échus. Ces intérêts supplémentaires courent de jour en jour à partir de la date d'échéance de paiement du montant, conformément aux dispositions du paragraphe (2) de la présente section, jusqu'à la date de réception du paiement par le Département et sont dus et payables sans autre préavis ni réclamation.

(4) Tous les intérêts payables conformément aux dispositions de la présente section sont payés au taux de 11,625 pour cent par an.

SECTION 6

Versements au Département

(1) Au moment où les paiements arrivent à échéance aux termes de la section 4 ou 5, le Ministère organise le versement, sans déduction pour impôts, redevances ou autres taxes publiques ou toutes autres charges à payer au Sénégal ou hors du pays, des montants nécessaires en sterling sur un compte dont le Département notifie les détails au Ministère.

(2) Si le jour où le paiement arrive à échéance n'est pas un jour ouvrable, le paiement est effectué le jour ouvrable suivant immédiatement.

(3) Le Ministère donne au Département tous les détails des dettes et/ou des intérêts auxquels les versements ont trait.

SECTION 7

Echanges d'informations

Le Département et le Ministère échangent toutes les informations requises pour l'application de la présente annexe.

SECTION 8

Autres règlements de dettes

(1) Le Gouvernement du Sénégal s'engage à respecter ses obligations en vertu de l'article III du procès-verbal agréé et convient d'accorder au Royaume-Uni des conditions non moins favorables que celles convenues avec tout autre pays créancier, nonobstant toute disposition contraire de la présente annexe.

(2) Les dispositions du paragraphe (1) de la présente section ne s'appliquent pas aux questions relatives au paiement des intérêts fixés par la section 5.

SECTION 9

Maintien des droits et obligations

La présente annexe et son application n'affectent pas les droits et obligations de tout créancier ou débiteur en vertu d'un contrat, autres que les droits et obligations pour lesquels le Gouvernement du Royaume-Uni et le Gouvernement du Sénégal sont autorisés respectivement à agir au nom dudit créancier et dudit débiteur et à les engager.

SECTION 10

Option de conversion de dette

Le Département convient de notifier préalablement au Gouvernement du Sénégal s'il compte faire usage de l'option prévue au paragraphe 5 de l'article II du procès-verbal agréé. Le Département reconnaît aussi que ladite option ne peut être mise en oeuvre qu'avec le consentement du Gouvernement du Sénégal.

Translation of No. 2

*Minister of Economy, Finance
and Planning*

Dakar

9 April 1992

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note of 18 March 1992 which in translation reads as follows:

[As in No. 1]

I have the honour to confirm that the terms and conditions set out in the Annex to your Note are acceptable to the Government of the Republic of Senegal, and that your Note together with its Annex, and this reply, constitute an Agreement between our two Governments in this matter which is known as "The United Kingdom/Senegal Debt Agreement No. 9 (1991)" and enters into force today.

Please accept, Ambassador, the assurance of my highest consideration.

FAMARA IBRAHIMA SAGNA

[Annex as in No. 1]



HMSO publications are available from:

HMSO Publications Centre

(Mail, fax and telephone orders only)

PQ Box 276, London SW8 5DT

Telephone orders 071-873 9090

General enquiries 071-873 0011

(queuing system in operation for both numbers)

Fax orders 071-873 8200

HMSO Bookshops

49 High Holborn, London, WC1V 6HB

071-873 0011 Fax 071-873 8200 (counter service only)

258 Broad Street, Birmingham, B1 2HE

021-643 3740 Fax 021-643 6510

Southey House, 33 Wine Street, Bristol, BS1 2BQ

0272 264306 Fax 0272 294515

9-21 Princess Street, Manchester, M60 8AS

061-834 7201 Fax 061-833 0634

16 Arthur Street, Belfast, BT1 4GD

0232 238451 Fax 0232 235401

71 Lothian Road, Edinburgh, EH3 9AZ

031-228 4181 Fax 031-229 2734

HMSO's Accredited Agents

(see Yellow Pages)

and through good booksellers

ISBN 0-10-120832-4



9 780101 208321